

خبر

ایران قهرمان جام جهانی تکواندو شد

● هوکوپوشان ایران موفق شدند با غلبه بر تمامی حریفان خود مقتدرانه بر سسکوی نخست مسابقات جام جهانی ۲۰۱۹ بایستند و کاپ قهرمانی را بالای سر ببرند. به گزارش ایسنا، مسابقات جام جهانی ۲۰۱۹ تکواندو از ۱۰ کشور یکم شهریور، با حضور ۹۷ تکواندوکار از ۱۰ کشور در «ووشی» چین آغاز شد و به مدت سه روز ادامه خواهد داشت، رقابت‌های تیمی مردان دیروز برگزار شد؛ تیم دانشگاه آزاد اسلامی به‌عنوان نماینده ایران در این میدان حضور پیدا کرده بود که با ازپیش‌روبردداشتن رقبای، عنوان قهرمانی را به نام خود ثبت کرد. هوکوپوشان کشورمان در اولین‌کام توانستند قزاقستان را با نتیجه ۴۸ بر ۳۳ شکست دهند، در ادامه به مصاف نماینده میزبان رفتند و با نتیجه ۶۶ بر ۵۳ به برتری رسیدند؛ در فینال نیز موفق شدند کره جنوبی، رقیب دیرینه خود را ۷۱ بر ۶۶ بر پیش‌رو برداشته و کاپ قهرمانی را بالای سر ببرند.

کره جنوبی عنوان نایب‌قهرمانی را کسب کرد و تیم‌های روسیه و چین (یک) مشترکا عنوان سومی را کسب کردند. حسین لطفی، امیرمحمد بخشی، سینا بهرامی، عرفان ناظمی و سعید رجبی در ترکیب این تیم قرار دارند. هدایت این نفرات برعهده سیدنعمت خلیفه به‌عنوان سرمربی و رضا ایمان‌زاده و علی رضایی به‌عنوان مربی است. این رقابت‌ها G8 است و به تیم‌های اول تا سوم به‌ترتیب ۴۸، ۸۰ و ۸۰/۲۸ امتیاز تعلق می‌گیرد؛ همچنین مسابقات جوایز نقدی دارد که به تیم قهرمان ۲۰ هزار دلار، نایب‌قهرمان ۱۰ هزار دلار و سوم نیز پنج هزار دلار اهدا می‌شود.

کلمبیا برابر نوجوانان والیبال ایران زانوزد

● تیم والیبال نوجوانان ایران در سومین بازی خود از رقابت‌های قهرمانی جهان ۲۰۱۹ در تونس، به مصاف تیم کلمبیا رفت که با نتیجه ۳ بر یک به پیروزی رسید.

در این دیدار شاگردان محمد وکیلی شروع خوبی نداشتند و ست اول را با نتیجه ۲۵-۲۷ واگذار کردند، اما از ست دوم این تیم ایران بود که نبض بازی را در اختیار گرفت و در ست‌های دوم، سوم و چهارم به‌ترتیب با نتایج ۲۵-۲۱، ۲۵-۱۷ و ۲۵-۱۳ کلمبیا را شکست داد تا درمجموع ۳ بر ۲ برنده این دیدار باشد.

بردیا سعادت با کسب ۱۷ امتیاز برای ایران، امتیازآورترین بازیکن این دیدار شد.

نوجوانان والیبال ایران پیش از این در گروه B این رقابت‌ها با نتیجه ۳ بر یک بلغارستان را شکست داده و با نتیجه ۳ بر صفر مغلوب جمهوری چک شده بودند.

به‌این‌ترتیب ایران با کسب دو برد، یک باخت و شش امتیاز در جایگاه سوم جدول گروه B قرار گرفت. بالاتر از ایران، ایتالیا با سه بازی، سه برد و هشت امتیاز صدرنشین است و جمهوری چک نیز با سه بازی، دو برد و شش امتیاز به دلیل ست‌های باخته کمتر نسبت به ایران دوم است.

شاگردان وکیلی در آخرین دیدار خود از دور اول گروهی این مسابقات فردا ساعت ۲۰ مقابل ایتالیا، مدعی عنوان قهرمانی قرار می‌گیرند.

آیندهوون جهانبخش راقرضی می‌خواهد

● آیندهوون خواستار جذب قرضی علیرضا جهانبخش از تیم برایتون شده است. به گزارش سایت voetbalzone، علیرضا جهانبخش با ۱۷ میلیون پوند از آلکمار راهی برایتون شد و در اولین فصل حضورش در این تیم انتظارات را برآورده نکرد. با حضور مربی جدید و رفتن هیوتون، جهانبخش در این فصل در دو دیدار ابتدایی لیگ برتر حتی در فهرست بازیکنان ذخیره تیمش نیز حضور نداشته است. باشگاه آیندهوون که در تابستان هم قصد به‌خدمت‌گرفتن علیرضا جهانبخش را داشت، هنوز منصرف نشده و دست‌بردار بازیکن ایرانی نیست. هرچند مدیربرنامه‌های جهانبخش تاکید کرد این بازیکن ایرانی قصد دارد در برایتون بماند و برای حضور در ترکیب ثابت بجنگد، ولی عدم حضور جهانبخش در ترکیب برایتون باعث شده آیندهوون همچنان خواستار جذب بازیکن ایرانی باشد. این تیم هلندی پیشنهاد جذب قرضی بازیکن ایرانی را به تیم برایتون داده و منتظر پاسخ این باشگاه و جهانبخش است. برایتون در هفته سوم لیگ برتر باید در خانه برابر ساوتهمپتون قرار گیرد.

برنامه

یکشنبه، ۳ شهریور

بورنموث – سیتی ساعت ۱۷:۳۰

تاتهام – نیوکاسل ساعت ۲۰:۰۰

لکانس – اتلتیکو مادرید ساعت ۲۱:۳۰

بارسلونا – بتیس ساعت ۲۳:۳۰

پاری‌سن‌ژرمن – تولوز ساعت ۲۳:۳۰

ورزش



جلال ترجمه و علی آقاسی

جنگال ترجمه و مترجم

حق با علی آقاسی!

یک کل‌به‌خودی ثبت کرد و یک ضربه پالتی را به دستان دروازه‌بان حریف کوبید باعث شد پرسپولیس با حساب ۲ بر یک مقابل نماینده انزلی شکست بخورد. بازیکنان از کوچیک سوبل شاکلی بودند و اعتراضاتشان را بعد از مسابقه نزد پروین بردند. پروین هم که از اوضاع تیم شاکلی بود، در جمع خبرنگاران به‌شدت از سوبل انتقاد کرد و حتی خبر از برگناری او داد. خبرنگاران که فرصت را غنیمت شمرده بودند، نظر سوبل را درباره صحبت‌های پروین جویا شدند که سوبل در حضور مترجمش، آرش فرزین (داماد علی پروین) گفت: «علی پروین کارهای نیست که چنین صحبت‌هایی را مطرح یا من را اخراج کند!» آرش فرزین اما صحبت‌های سوبل را ۱۸۰ درجه چرخاند و گفت که «سوبل می‌گوید به نظر آقای پروین احترام می‌گذارم». آن زمان که فضای مجازی همانند امروز گستردگی خاصی نداشت، عادل فردوسی‌پور در برنامه ۹۰ از تحریف صحبت‌های سوبل توسط فرزین پرده برداشت. آرش فرزین اما در دفاع از تحریف صحبت‌های سوبل این‌گونه توضیح داد: «من فقط یک جمله سوبل را ترجمه نکردم و این‌همه حرف‌وحديث به وجود آمد. بعد از بازی ملوان که بهروز رهبری‌فرد یک کل به خودمان زد و یک پالتی را هم در دقیقه ۹۰ از دست داد، در رختکن همه ریختند سر علی‌اقا که سوبل مربی نیست و تمرین‌دادن بلد نیست و حسابی از او انتقاد کردند. علی‌آقا هم بعد از بازی عصبانی بود و در مصاحبه‌اش صحبت‌های تندى علیه سوبل به زبان آورد. زمانی که من به‌همراه سوبل از رختکن بیرون آمدم، تمام خبرنگاران به طرف ما هجوم آوردند تا نظر سوبل را درباره صحبت‌های علی پروین بدانند. آنجا او گفت علی پروین کارهای نیست که در مورد من تصمیم بگیرد. اگر من این صحبت‌ها را ترجمه می‌کردم، اوضاع پرسپولیس خیلی بدتر می‌شد و به همین خاطر من از طرف سوبل گفتم به نظر آقای پروین احترام می‌گذارم». وقتی ماجرا را برای سوبل گفتند، گفت تازه می‌فهمم که چرا وقتی من به بازیکنانم دستور حمله می‌دادم، آنها برمی‌گشتند به دفاع! (شاره به شکست ۳ بر ۲ پرسپولیس مقابل استقلال تهران در دربی پایتخت)، چون مترجم به‌جای حرف‌های من، حرف‌های علی پروین را به بازیکنان منتقل می‌کرد!

نیک‌سیرت وبرانکو:جنجربازپشت مترجم‌به پرفسور؟

از آن سال‌ها که فاصله بگیریم، در عصر جدید فوتبال حرفه‌ای ایران و همین چندسال اخیر هم مترجم‌ها حسایی خیرساز شده‌اند؛ نمونه‌اش را می‌شود دوباره در باشگاه پرسپولیس جست. ماجرا از این قرار است که در کنار مریان کروات همیشه یک چهره نام‌آشنا و محبوب حضور داشت: «رضا چلنگر» که با ترجمه هم‌زمان او به همراه با آب‌وتاب فراوان بود، سبک جدیدی از ترجمه را

استقلال به صلاح‌دید مترجم، ترجمه نشد که بعد از گذشت چند روز باشگاه تصمیم گرفت مدیر رسانه‌ای آن زمان استقلال را جایگزین مترجم آلمانی کند. **کی‌روش‌وتحریف ترجمه‌ای که کشور را به هم‌ریخت!** ترجمه‌های بحث‌برانگیز همیشه هم در تیم‌های باشگاهی رخ نداده است؛ جام‌ملت‌های ۲۰۱۹ امارات برای تیم ملی ایران خوش‌بین نبود؛ چراکه شاگردان کی‌روش در مرحله نیمه‌نهایی با شکست سنگین مقابل ژاپن از گردونه رقابت‌ها کنار رفتند. ایران اما دور گروهی را به‌خوبی آغاز کرد و با کسب هفت امتیاز به‌عنوان سرگروه راهی مرحله بعد شده بود. بعد از کسب تساوی مقابل عراق در سومین دیدار مرحله گروهی، کارلوس کی‌روش، سرمربی وقت ایران در جلسه ریکآوری این دیدار در جمع خبرنگاران حاضر شد و با انتقاد از وضعیت ناسامان و بحران مالی در تیم ملی، کنایه‌های سنگینی را به پرسپولیس که فینالیست لیگ قهرمانان آسیا بود، زد. کی‌روش با انتقاد از توجه وزارت ورزش به پرسپولیس و برانکو گفت: «درحالی‌که ما اینجا کسانی را داریم که پول غذا ندارند، آنها (پرسپولیس) با امکانات درجه یک، به ژاپن سفر می‌کنند و برمی‌گردند. وقتی من اینجا افرادی دارم که پول غذا ندارند، چه کسی این اجازه را به آنها می‌دهد؟». اما مترجم کی‌روش این صحبت‌ها را به این شکل ترجمه کرد: «درحالی‌که برخی مردم ایران غذا در سفره‌هایشان ندارند، این‌ا اجازه را به آنها (پرسپولیس) می‌دهند که با پرواز فرست‌کلس به ژاپن بروند». این ماجرا باعث شد جنجال زیادی به راه بیفتد. اشتباه رخ داده در ترجمه صحبت‌های کی‌روش موجب شد افراد زیادی مانند جواد خیابانی مخاطب او را مردم ایران فرض کرده و از سرمربی تیم ملی فوتبال کشورمان به خاطر گرسنه‌خواندن مردم ایران انتقاد کند.

جوادخیابانی‌ودیگرهیچ

برخلاف ترجمه‌های جنجال‌سازی که از زبان خارجی به فارسی به‌رنگ‌داده شده، یک ترجمه برعکس یعنی از فارسی به زبان انگلیسی هم ماندگار شده؛ ترجمه‌ای که آن را جواد خیابانی مجری و گزارشگر برنامه‌های ورزشی با دومین قهرمانی پیاپی پرسپولیس-بالین‌حال حواشی پیرامون تیم قهرمان از اواخر نیم‌فصل اول رخ داد و آن نیمکت‌نشینی محسن مسلمان، بهترین پاسور لیگ در این تیم بود. برانکو که از نحوه تمرین‌کردن و زندگی شخصی و حرفه‌ای هافبک تیمش راضی نبود، او را یکبار به یاد نیمکت تبعید کرد. طوری که تا پایان فصل فقط دو بار به‌عنوان یار تعویضی وارد زمین شد. اعتراض‌ها و تشویق اندکی از هواداران نیز سبب نشد که برانکو زیر بار حضور فیکس مسلمان برود و البته پرسپولیس هم از این نیمکت‌نشینی ضرری ندید و خللی در نحوه امتیازگیری این تیم ایجاد نشد. در آخرین مسابقه پرسپولیس در یک برتر اما محسن مسلمان سرانجام برای دقایقی به میدان آمد و موفق شد با ارسال یک ضربه کرنر، باز هم پاس گل بدهد. هافبک پرسپولیس در پایان این دیدار که همراه با اهدای جام قهرمانی بود، با موبایل خود، لایو اینستاگرام گرفت که در یک لحظه نیک‌سیرت کنار او آمد و واژه رشتنی را خطاب به برانکو به کار برد. هرچند فردای آن روز نیک‌سیرت در گفت‌وگو با یکی از خبرگزاری‌ها اعلام کرد چیزی که از صحبت‌هایش برداشت شده، اصلا صحت ندارد و مسلمان با حسین کعبی کبری قبل از مسابقه داشتند و با دادن این پاس گل، خطاب من به قولی بود که مسلمان داده بود! عذرخواهی نیک‌سیرت اما مانع از ناراحتی شدید برانکو نشد و پرفسور سیرت کرد حدود یک ماه بدون مترجم در بین رسانه‌ها حاضر شود. دلخوری برانکو اما بیش از یک ماه طول نکشید و نیک‌سیرت بار دیگر به‌عنوان مترجم در لیگ هجدهم کنار او حاضر شد. برانکو حالا از فوتبال ایران رفته اما نیک‌سیرت با اخذ مدرک B مربیگری این‌روزها در ورزشگاه شهید درفشانی فر و در زمینه آموزش فوتبال کودکان به‌عنوان مربی فعالیت می‌کند.

شفر و ترجمه اشتباهی که تغییر مترجم را به همراه داشت

در لیگ برتر هفدهم، وینفرد شفر که در اوایل راه انتقادات فراوانی او شده بود، پس از پایان یکی از مسابقات در نشست خبری جمله‌ای را به کار برد که باعث شد مترجم آن را تغییر دهد. خبرنگاری از شفر پرسید برای با توصیه فرهاد مجیدی به استقلال آمده؟

که این پرسش با پاسخ جالب سرمربی جدید استقلال توأم شد. او با نگاهی به خبرنگاران سرش را به سمت

کوش مترجم خود برد و چنین گفت: فرهاد مجیدی گشت؟ بعد از آن خود او که در شفر گفت الان مجیدی قهرمانی در لیگ قهرمانان اروپا رسید.

پهلوان‌زاده در پاسخ به این سؤال که آیا ضمانتی از فیروزجا برای حضور در تیم ملی می‌گیرید یا نه، افزود: «نه، ضمانتی در کار نیست. ما که به ورزشکار حقوقی نمی‌دهیم که بخواهیم از او ضمانت بگیریم. ما به حرف خود ایشان اعتماد می‌کنیم و بس». تغییر تابعیت درسا درخشانی هم ابتدا در ح دحرف‌وحديث بود؛ اما در نهایت قطعی شد. رئیس فدراسیون شطرنج در واکنش به این موضوع گفت: «درسا درخشانی به دنبال تغییر تابعیت بود و در نهایت هم این کار را انجام داد و به آمریکا رفت؛ اما در این مدت او فقط یک بار به صورت رسمی برای شطرنج آمریکا بازی کرد که با اختلاف زیاد آخر شد. بعید است شطرنج‌باز آینده‌دار مانند فیروزجا اقدام به چنین کاری کند. این بازیکن خودش شخصا تعلق خاطر به ایران دارد و می‌خواهد برای تیم ملی بازی کند؛ اما برای اینکه آنجا امکانات و شرایط بهتر است و می‌تواند به پیشرفت هرچه بیشتر او کمک کند، این تصمیم را گرفته است».

فوتبال

پرسپولیس جوایز بهترین‌های فوتبال ایران راورد کرد

بیرانوند بهترین بازیکن سال شد

● مراسم برترین‌های فوتبال ایران در سال ۷-۹۸ از شب گذشته با حضور نامزدهای بخش‌های مختلف و مسئولان و مهمانان ویژه در هتل اسپیناس پالاس تهران برگزار شد. این مراسم قرار بود از ساعت ۱۶:۳۰ آغاز شود، اما ناهاهنگی‌های فراوان باعث شد که مراسم با تأخیر زیاد آغاز شود. محمدرضا داوورزنی، معاون وزیر ورزش، مهدی تاج، رئیس و ابراهیم شکوری، دبیرکل فدراسیون فوتبال، وحید هاشمیان، مربی تیم ملی فوتبال، گابریل کالدرون، سرمربی پرسپولیس و برخی از پیش‌کسوتان فوتبال در این مراسم حضور داشتند. مراسم بهترین‌های لیگ هجدهم با صحبت‌های رئیس فدراسیون فوتبال آغاز شد.

تاج در سخنرانی خود گفت: از سوت پایان جام حافی تا سوت شروع لیگ، جلسات زیادی در وزارت ورزش، فدراسیون فوتبال و جمع‌های فوتبالی برگزار شد و همه خواهان تغییرات جدید و نوینی بودند. همه تلاش مضاعفی انجام دادند تا لیگ امسال بازسازی شود. البته دیدار پرسپولیس و پارس جنوبی ایراداتی داشت، اما امیدوارم پرسپولیس و استقلال در بازی‌های بعدی نواقص را برطرف کنند. بقیه ورزشگاه‌ها شرایط مناسبی داشتند، اما کامل نیستند. تفاوت در لیگ امسال باید حس شود و این اتفاق به دست فوتبالی‌ها و رسانه‌ها می‌افتد.

در ادامه، برترین‌های فوتبال ایران به قرار زیر معرفی شدند:

آقای گل نونهالان: امیرمحمد سلحشور
آقای گل نوجوانان: ابوالفضل بابایکتا
آقای گل جوانان: علی عالی‌نژاد
آقای گل لیگ امید: امید لطفی
برترین باشگاه رده‌های سنی پایه: فولاد خوزستان
آقای گل لیگ دسته سه: امیرحسین نوابی
آقای گل لیگ دسته دو: سجاد اخباری
خامن گل لیگ بانوان: زهرا قنبری
بهترین تیم لیگ بانوان: شهرداری بم
بهترین بازیکن: زهرا سرگلی

بهترین بازیکن لیگ فوتبال ساحلی: محمد معصوم‌زاده

بهترین تیم فوتبال ساحلی: پارس جنوبی
آقای گل فوتبال ساحلی: فاروخ پسندیده
بهترین دروازه‌بان فوتبال ساحلی: حمید بهزادپور
بهترین داور خانم: سلطنت نوروزی
بهترین کمک‌داور خانم: انسیه خازمافی‌نژاد
بهترین داور آقا: علیرضا فتاحی
بهترین کمک‌داور آقا: محمدرضا منصوری
بهترین داور فوتبال ساحلی: حمید مقدم‌مثنی
بهترین تیم: گلی‌کهر سرجانی
آقای گل لیگ دسته یک: پیمان رنجبری – شهریار مغانلو
بهترین سرمربی لیگ دسته یک: وینگو بگوویچ
بهترین بازیکن لیگ دسته یک: شهریار مغانلو
پدیده لیگ برتر: الهازیر صیادمندش
بهترین مدافع لیگ برتر: سیدجلال حسینی
مرد اخلاق لیگ برتر: پیام نیازمند
تیم اخلاق لیگ برتر: بیکان
بهترین تیم لیگ برتر: پرسپولیس
برترین هیئت فوتبال: بوشهر
بهترین دروازه‌بان لیگ برتر: علیرضا بیرانوند
بهترین هافبک لیگ برتر: مهدی کیانی
آقای گل لیگ برتر: لوسیانو پیررا و کی‌روش استنلی
بهترین سرمربی لیگ برتر: برانکو ایوانکوویچ
بهترین بازیکن سال: علیرضا بیرانوند

آمار شگفت‌انگیز طارمی؛ هر ۱۸ دقیقه پالتی یا گل!

● طارمی برای زدن هر گل ۱۸ گرفتن پالتی، فقط ۱۸ دقیقه زمان نیاز داشته است. به گزارش وب‌سایت نون، جافقتان یک بازیکن در تیم جدیدش، معمولاً پروسه سه‌ماهه برای استیلا قاره و سطح فوتبال عوض شود، این پروسه سخت‌تر خواهد شد. حضور طارمی در فوتبال اروپا و ریسو آوه، اتفاق خوبی برای او بود، اما به نظر می‌رسید بازیکن محبوب کی‌روش و برانکو برای رسیدن به سطح آرمانی در فوتبال پرتغال به سه زمان نیاز داشته باشد؛ اتفاقی که کاملاً برعکس آن رخ داده است.تا امروز، دو هفته از لیگ پرتغال گذشته و طارمی کمتر از ۹۰ دقیقه برای ریو آوه بازی کرده است. او هفته اول که هنوز اعتماد مربی را جلب نکرده بود، به‌عنوان یار تعویضی به زمین رفت و فقط ۱۰ دقیقه بعد از ورودش پالتی گرفت. این هفته، طارمی به ترکیب اصلی رسید و با زدن سه گل به صدر جدول گلزنان صعود کرد. او عادت همیشگی را هم کنار نگذاشت و پالتی گل پنجم تیمش را گرفت.آمار طارمی در لیگ پرتغال، زدن سه گل و گرفتن دو پالتی در ۸۸ دقیقه است؛ یعنی او در زمین برای اینکه گل بزند یا پالتی بگیرد، کمتر از ۱۸ دقیقه زمان نیاز دارد. مطمئنان این آمار، در هفته‌های بعدی تغییر می‌کند، اما طارمی در قدم اول، میخسر را محکم کوبیده است؛ روندی که ادامه آن، رفتن به اروپا را بعد از سال‌ها حسرت، تبدیل به خاطره‌ای شیرین برای طارمی می‌کند.